

Восток – Запад (1)

Предыстория

Долгие годы они не видели свою родину. Много лет они мечтали вернуться на любимую русскую землю. Они мечтали начать новую счастливую жизнь. Но они не стали счастливы. Допросы, преследования и убийства – вот чем встретил их непредсказуемый восток. 1946 год. На адрес посольств Франции, Болгарии и Югославии приходит следующее сообщение: «Все, кто покинул Россию после 1917 года, могут вернуться на родину. Им будут выданы советские паспорта.»

1-я сцена (Париж)

В советском посольстве во Франции собрались русские, которые решили вернуться в Россию. Сотрудник советского посольства, который одновременно является агентом КГБ (Комитет Государственной Безопасности), приветствует новых граждан:

«Тридцать лет назад вы покинули родину, но она никогда не забывала вас. Война забрала много человеческих жизней, но она объединила нас всех в борьбе с фашизмом, и мы победили. И вот сегодня советское правительство с искренним

радушием принимает вас на родину, не вспоминая о вашем прошлом.»

(Проверка номеров паспортов. Тот, у кого номер меньше, должен сказать тост. Тост должен сказать доктор Головин, который возвращается в Россию со своей женой, француженкой Мари, и сыном Сергеем.)

Алексей Головин (на французском языке):

«Мари, ты поехала со мной. Ты оставила семью, родину. Спасибо за всё. Я люблю тебя. Я восхищаюсь тобой. За тебя!»

2-я сцена (Одесса)

(Пароход из Франции прибывает в Одесский порт. По радио передают радостные приветствия прибывшим. В действительности к пароходу подходит много солдат с винтовками.)

(По радио)

«Дорогие соотечественники! Добро пожаловать на русской земле. Добро пожаловать на родине, где под руководством мудрого вождя, товарища Сталина, все народы живут дружной и счастливой семьёй.»

(В действительности. Офицер даёт команду.)

Все прибывшие разбиваются на две группы, Отец и его сын, Лёня, который не говорит по-русски, должны идти в разные группы, Лёня не понимает, что происходит. Он бежит. В него стреляют и убивают. Отец в отчаянии.

Агент КГБ, который был во Франции, допрашивает Мари:

- Ты шпионка.
- Я говорю правду. Я французская подданная. Вот мой паспорт. *(Агент берёт и рвёт ее паспорт.)*
- Нам известно, что тебя завербовали.
- Что за бред. Я требую встречи с консулом*.
- А с английской королевой не хочешь? *(Бьет её по лицу.)*
- Агент и Алексей Головин:
 - Мы давно к тебе присматриваемся. Ты хороший врач. Тебе дадут работу, жильё. Но посуди сам, зачем тебе она?
 - Где Мари? У вас?
 - Мы найдём тебе хорошую русскую женщину. Твоя жена – шпионка.
 - Это шутка?
 - Вообще нет. 90 % вернувшихся в Россию завербованы империалистическими разведками.
 - Где моя жена?
 - Не ломай свою жизнь. Мы ведь тебе доверяем. Тебе нужна твоя жена? Тогда обсудим кое-что.

(Алексея и Мари посылают жить в Киев. Мари не имеет права выезжать из города, не имеет права писать родным во Францию, у неё нет никаких прав.)

Слова

производство Produktion - **подробность, -и** *hier*: nähere Information - **допрос** Verhör -
преследование Verfolgung - **убийство** Mord - **непредсказуемый** unberechenbar -
посольство Botschaft - **покидать/ покинуть** verlassen - **выдавать/выдать** aushändigen -
сотрудник Mitarbeiter - **одновременный** gleichzeitig - **приветствовать/по-** begrüßen -
гражданин (*Pl.* граждане, *Gen.Pl.* граждан) Bürger - забирать/забрать nehmen -
объединять/объединить vereinigen - **борьба** Kampf - **побеждать/победить** besiegen -
искренний aufrichtig - **радушие** Freundlichkeit - **проверка** Überprüfung -
оставлять/оставить aufgeben - **восхищаться/восхититься** bewundern -
прибывать/ прибыть ankommen - **прибывший** Neuankömmling - **винтовка** Gewehr -
соотечественник Landsmann - **мудрый** weise - **вождь** Führer - **разбивать/разбить** teilen -
стрелять/выстрелить schießen - **убивать/ убить** töten - **отчаяние** Verzweiflung -
подданный Staatsangehörige - **рвать/по-** zerreißen - **бред** Unsinn - **требовать/по-** fordern -
королева Königin - **присматриваться/присмотреться** beobachten - **посуди сам** überlege es dir -
шутка Witz - **разведка** Geheimdienst - **ломать/с-** *hier*, kaputtmachen -
доверять/доверить vertrauen - **обсуждать/обсудить** besprechen

Задание 1. Подчеркните правильный вариант ответа и передайте содержание сцен 1 и 2 (250 слов)

1. Речь в тексте идёт
 - а) о русской революции 1917 года.
 - б) о русских эмигрантах,
 - в) о великой отечественной войне,
2. Главный(-ые) герой(-и) фильма
 - а) молодой человек из Франции.
 - б) отец и сын.
 - в) русский врач.
3. Русских эмигрантов, которые возвратились на родину в Россию, встречают
 - а) дружелюбно и радостно.
 - б) Многие были расстреляны как шпионы, многих допрашивали.
 - в) Им разрешили жить, где они хотят, и делать, что они хотят.
4. Алексей Головин и его жена Мари
 - а) могли выбрать город, в котором они хотели бы жить,
 - б) были сосланы в Сибирь
 - в) Им разрешают жить в Киеве.

Восток – Запад (2)

Лексика и грамматика

Задание 2. Переведите указанные в тексте отрывки.

Задание 3. Выберите правильный вариант:

а/ прослушать/услышать	речь сотрудника посольства радостные приветствия и музыку по радио
б/ не понимать	по-русски русский язык
в/ благодарить	жене жену за то, что...
г/ Мы	тебе доверяем тебя доверяем
д/ Они обрадовались	свиданию о свидании
е/ Алексею	должен был оставить свою жену нужно было оставить свою жену
ж/ Эмигранты мечтали	о своей родине об их родине
з/ Агент обвинил	свою жену Мари в шпионаже его жену Мари в шпионаже

Задание 4. Запомните следующие глаголы.

а/ быть , я буду,..... побывать – побыть забывать - от-/прибывать – сбываться -	причастие пр.вр.: забыт,-а надежда сбылась
б/ бить , я бью,..... (битый час, бить по лицу, в барабан, в ладоши, врага) биться (с кем, сердце бьётся) разбивать - разбиваться - убивать -	сов. вид: побить, причастие пр.вр.: побит,-а самолёт разбился
в/ рвать , -ся	сов. вид:

3-я сцена (Киев)

Алексея с семьёй поселили в коммунальную квартиру («коммуналку») в Киеве. Принимает их «хозяйка» квартиры (бывшая владелица), даёт им ключ и знакомит их со строгим распорядком жизни в их квартире.

Задание 5. Ответьте на вопросы.

1. Как чувствуют себя Алексей, Мари, Сергей?
2. Как к ним относятся другие обитатели коммуналки?

Слова:

недоразумение
по-/стирать бельё
по-/стелить кровать
по-/гасить свет

4-я сцена (Киев)

Алексей устроился на работу на текстильной фабрике, где он обсуждает опасные для здоровья условия труда с директрисой.

Мари дружится с хозяйкой, которая говорит по-французски, а сын Сергей – с её внуком Сашей. На кухне они поют французскую песню, что в сталинские времена было запрещено. На хозяйку кто-то из обитателей доносит, после чего её забирают агенты КГБ.

Задание 6. Переведите.

1. Тут на каждом шагу постановщики!

2. Они ворованные?

3. Осторожно, вы не на том языке говорите!

4. Возьми себя в руки!

5. комсомолец

Восток – Запад (3)

Бабушка Саши умирает от сердечного приступа в тюрьме. Саша как студент должен переехать в общежитие и освободить комнату для семьи инвалида. Мари предлагает ему жить вместе с ними. Она узнаёт, что его родители были расстреляны, когда он был ребёнком, и его бабушка этот факт долго скрывала от него. Тогда у него появилось желание уехать из Союза. Смерть бабушки, единственного

близкого человека, его глубоко потрясла. Он бросит тренировки по плаванию, и его исключают из команды. Но Мари сочувствует ему и с её поддержкой он возвращается в команду и даже выигрывает место для международного соревнования в Вене. За это время у Мари с Сашей возникают близкие отношения, между тем как от Алексея Мари всё больше удаляется...

5-я сцена: Гастроли французской актрисы Габриэль Дэвеле

В театре Алексей выступает с приветственной речью от имени партийного комитета. Мари не может простить ему этот шаг. Она не понимает, что Алексей согласился сделать это только потому, чтобы оказаться верным коммунистом и тем защитить её от преследования. После спектакля она имеет возможность поговорить с Габриэль и попросить её о помощи.

Задание 7. Ответьте на вопросы.

1. О чём спорят Мари и Алексей, вернувшись домой после спектакля? Чем кончается этот спор?
2. Что Мари узнаёт о судьбе других эмигрантов, которые вместе с ними приехали в Россию?
3. Почему Алексей ей рассказывает об этом?
4. Почему они расходятся? Кто виноват в этом?
5. Как вы думаете, возможно ли у них примирение? Почему (нет)?

Задание 8. Слова:

Восток – Запад (4)

На работе заставляют Алексея развестись с женой и переселиться в хорошую двухкомнатную квартиру вместе с Ольгой. Но он отказывается от этого предложения и возвращается жить с Мари, хотя он понял, что она завела роман с Сашей. Выясняется, что он связался с Ольгой прежде всего потому, что она следила за его женой и даже читала её письма.

6-я сцена (Соревнование)

Задание 9. Ответьте на вопросы.

1. Почему Саша не поедет в Вену?
2. Куда его отправили?

7-я сцена (Приезд Саши)

Саша приезжает в Киев, где его радушно приветствуют все обитатели коммуналки кроме Алексея! Мари провожает Сашу на кладбище к могиле бабушки. Там он ей рассказывает, что он решил убежать. Капитан из Турции пообещал ему взять его с собой. Чтобы осуществить этот опасный план – везде патрульные советские катера –

Саше нужна большая сумма денег. Он просит Мари привезти эти деньги в Одессу. И он уже придумал, каким путём: хор, в котором она работает, должен приехать в Одессу. Надо только уговорить Бойко, главного дирижёра, который к ней очень дружески относится. Алексей против её поездки, но не может её остановить.

Задание 10. Ответьте на вопросы.

1. Почему Мари не согласна с решением Саши уехать на Запад через Чёрное море?
2. Откуда у Мари столько денег?
3. Почему Алексей пытается её отговорить от поездки в Одессу?
4. Что она ему отвечает?

Восток – Запад (5)

Сцена 8 (Сашин побег)

Сцены 9,10 (Мучительный путь Мари на свободу)

Слова

соблазнять/соблазнить verführen - развращать/развратить verderben -
забить/забивать голову чем-нибудь mit etw. den Kopf verdrehen, в итоге in der Folge -
у-/тонуть ertrinken - судно, мн. ч. суда Schiff - признание Geständnis, признать себя
виновным sich schuldig bekennen - признаться в чём-нибудь eingestehen, zugeben -
осуждать/осудить verurteilen - перебежчик Überläufer - отречься/отречься sich lossagen -
смягчаться/смягчиться nachgeben

Задание 11. Кто сказал это? В каком контексте? Отнесите следующие высказывания!

1. Я могу тебе помешать поехать туда.
2. Ты приехал сюда жить?
3. У нас всё стало лучше, всё стало веселее.
4. Ты сильно изменилась!
5. Я доплыву до нейтральных вод.
6. Патрули усилены.
7. Ты приехала в Одессу повидаться с Сашей Васильевым. С твоим любовником! Не так ли?
8. Ваша жена – агент империализма! Она забила ему голову западной пропагандой.
9. Сейчас ты подпишешь заявление, где ты признаёшь её шпионкой и отречёшься от неё.
10. Но товарищ Сталин умер и не успел помочь.
11. Много несправедливо осуждённых уже реабилитировали.
12. Я и сейчас уверен, что они вернутся к поезду, прямо к отходу.

Задание 12. Ответьте на вопросы.

1. Почему капитан-турок отказался взять Сашу с собой?
2. На что они согласились? А Мари?
3. Чем кончился побег Саши?
4. Сколько лет Мари отсидела в лагере?
5. Когда её выпустили? По какому поводу?
6. Почему Алексей организовал командировку в Болгарию?
7. Как французский посол относился к идее Габриэль?
8. Почему болгарский милиционер хотел остановить Мари перед посольством?
9. Почему Алексей не был арестован?
10. Когда Алексей опять увидел свою семью?

Задание 13. Ваше мнение.

1. Как вы оцениваете отношение между Мари и Алексеем?
2. Какие у них были моменты удаления и близости?
3. Как вы понимаете улыбку Алексея в самом конце фильма?
4. Представьте себе сцену, где Мари узнаёт от Алексея, что открыто «окно на Запад», что сейчас надо решиться на побег. Опишите её чувства. Как вы поступили бы на её месте?
5. Восьмая сцена насыщена драматизмом и тем является кульминацией этого фильма. Каким путём режиссёр достиг своей цели? Какую роль играет музыка?
6. Расскажите о том, какое впечатление произвёл на вас этот фильм.

Восток - Запад (6)

Задание 14. Образуйте существительные от глаголов.

несов. вид	сов. вид	существительное
помогать		
ценить		
	вывезти	
плавать		
	приехать	
выступать		
следить		
	убежать	
признаваться		
достигать		
соглашаться		
просить	попросить	
дружить(ся)	подружить(ся)	

Задание 15. «Свой» или не «свой»?

1. Мари хотела дать _____ сыну достойную жизнь.
2. Она не хотела оставить _____ мужа.
3. Алексей хотел, чтобы она вернулась к _____ семье.
4. Когда Мари сидела в лагере, Алексей стал переписываться с _____ сестрой во Франции.

Задание 16. Вставьте подходящие приставочные глаголы движения.

1. Саша должен был _____ 12 морских миль. Из любви к Мари он даже был готов _____ море	(про-/переплыть)
2. Когда Саша наконец-то _____ во Францию, он встретился с французской актрисой.	(пришёл/приехал)
3. Капитан знал, что нельзя _____ советского гражданина в Турцию.	(вывести/вывезти)
4. Неожиданно в наш класс _____ директор школы.	(пошёл/ вошёл)
5. Мы стояли перед школой и увидели, как на огромных грузовиках . _____ наших одноклассников на вокзал	(у-/привели/увезли)
6. На товарном поезде _____ заключённых в тюрьму.	(привели/привезли)
7. Заключённых _____ в туалет и умываться раз в сутки.	(увели/водили/возили)